

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca
1.2 Facultatea	Automatică și Calculatoare
1.3 Departamentul	Calculatoare
1.4 Domeniul de studii	Calculatoare și Tehnologia Informației
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Calculatoare și Tehnologia Informației / Inginer
1.7 Forma de învățământ	IF – învățământ cu frecvență
1.8 Codul disciplinei	21.2

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Limba franceză I - redactare documente tehnice				
2.2 Titularii de curs	Lect.dr. Adina Fornă - Adina.Forna@lang.utcluj.ro				
2.3 Titularul / Titularii activităților de seminar / laborator / proiect	-				
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	3	2.6 Tipul de evaluare (E – examen, C – colocviu, V – verificare)	C
2.7 Regimul disciplinei	DF – fundamentală, DD – în domeniu, DS – de specialitate, DC – complementară				DC
	DI – Impusă, DOp – opțională, DFac – facultativă				DO

3. Timpul total estimat

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care:	Curs	2	Seminar	-	Laborator	-	Proiect	-
3.2 Număr de ore pe semestru	28	din care:	Curs	28	Seminar	-	Laborator	-	Proiect	-
3.3 Distribuția fondului de timp (ore pe semestru) pentru:										
(a) Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe										8
(b) Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platforme electronice de specialitate și pe teren										4
(c) Pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri										8
(d) Tutoriat										
(e) Examinări										2
(f) Alte activități:										
3.4 Total ore studiu individual (suma (3.3(a))...3.3(f))					22					
3.5 Total ore pe semestru (3.2+3.4)					50					
3.6 Numărul de credite					2					

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• Nivel de cunoaștere a limbii franceze B1 (conform CECRL)
4.2 de competențe	• formare continua

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	Studiul de articole și materiale de specialitate
5.2. de desfășurare a seminarului / laboratorului / proiectului	-

6. Competențele specifice acumulate

6.1 Competențe profesionale	N/A
6.2 Competențe transversale	CT3 - Demonstrarea spiritului de inițiativă și acțiune pentru actualizarea cunoștințelor profesionale, economice și de cultură organizațională

7. Obiectivele disciplinei

7.1 Obiectivul general al disciplinei	- Cunoașterea regulilor gramaticale, de format, și a convențiilor privitoare la scrierea documentelor tehnice în limba franceză
7.2 Obiectivele specifice	- Dezvoltarea deprinderii de a căuta și a utiliza în mod corect sursele de informare specifice studiului și redactării documentelor cu caracter academic și/sau științific; - Dezvoltarea deprinderii de a scrie în limbajul de specialitate. - Recunoașterea și înțelegerea structurii retorice și funcționale a unor genuri (scrise) profesionale în domeniul științelor ingineresti.

8. Conținuturi

8.1 Curs	Nr.ore	Metode de predare	Observații
Curs introductiv. Scris/vs/vorbit în mediul academic/universitar și profesional în limba franceză: interlocutori implicați, schimburi, interacțiuni, intenții și efecte, disfuncționalități lingvistice etc.	1	Prelegerea Conversația Recunoașterea aspectelor de limbă, convenție și format în textul specializat. Exerciții practice de scriere/înțelegere a textului specializat Mini-proiecte practice.	Conținuturile sunt organizate și adaptate nivelului grupei de studiu.
Redactarea științifică: ce este informația și mecanismele transmiterii ei. Tipuri de documente științifice și tehnice și specificități legate de conținut, structură, așezare în pagină în limba franceză.	2		
Discursul științific specializat. Elemente de bază proprii redactării textelor cu caracter științific și tehnic. Etapele procesului de scriere a unui document tehnic.	3		
Propoziția, fraza, paragraful. Punctuația și ortografia textului formal. Elemente de stil în discursul specializat. Convenții și reguli gramaticale legate de lizibilitatea textului științific în limba franceză.	3		
Limbajul științific și tehnic în limba franceză (coerență textuală, condensare sintactică, fraze impersonale, nominalizare, unități lexicale complexe).	3		
Etapele redactării de documente științifice și tehnice în limba franceză (I): definirea subiectului și a scopului redactării, colectarea ideilor. Consultarea surselor tipărite și electronice.	2		
Etapele redactării de documente științifice și tehnice în limba franceză (II): evitarea plagiatului și contribuțiile personale. Parafrazarea. Identificarea referințelor.	2		
Etapele redactării de documente științifice și tehnice în limba franceză (III): generarea de idei, trierea și structurarea ideilor. Planul de redactare și revizuirea sa.	1		
Prima varianta a textului redactat: conectorii logici, fixarea vocabularului, structura textului.	1		
Așezarea în pagină (organizare formală, punctuație specifică limbii franceze, citate, abrevieri, sigle și acronime, figuri și tabele, numere și unități de măsură, note de subsol etc.).	2		
Întocmirea bibliografiei și a anexelor. Norme stilistice specifice publicațiilor din domeniul tehnico-științific.	1		
Verificarea și corectarea textului redactat. Erori de gramatică și vocabular frecvente în limba franceza (dezacorduri gramaticale, erori de utilizare a prepozițiilor, imprecizie lexicală, barbarisme, paronime etc.). Tehnici eficiente de îmbunătățire a textului.	3		
Prezentarea și discutarea documentelor întocmite de studenți.	3		
Test final	1		
Bibliografie (<i>bibliografia minimală a disciplinei conținând cel puțin o lucrare bibliografică de referință a disciplinei, care există la dispoziția studenților într-un număr de exemplare corespunzător</i>)			
1. Pascale Mattéi, <i>Apprendre à rédiger</i> (2012). Paris: Libro Inédit.			
2. Sylvie Garnier, Alan D. Savage, <i>Rédiger un texte académique en français</i> (2011). Paris: Éditions Ophrys.			
3. Jean-Luc Michel, <i>Théories de la communication</i> (2008). Saint-Étienne: Université Jean Monnet.			
4. Mireille Brahic, <i>Mieux rédiger ses écrits professionnels</i> (2007). Paris: Édition d'Organisation.			

5. Colette Kleemann-Rochas, Graziella Farina, Mercedes Fernandez, Mireille Michel, <i>Comment rédiger un rapport, un mémoire, un projet de recherche, une activité de recherche en cours ?</i> (2003). Firenze: Centre de langues de l'Institut universitaire européen.			
8.2 Aplicații - seminar / laborator / proiect	Nr.ore	Metode de predare	Observații
Nu e cazul.			
Bibliografie (<i>bibliografia minimală pentru aplicații conținând cel puțin o lucrare bibliografică de referință a disciplinei care există la dispoziția studenților într-un număr de exemplare corespunzător</i>)			
-			

*Se vor preciza, după caz: tematica seminariilor, lucrările de laborator, tematica și etapele proiectului.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

- Îmbunătățirea capacității de elaborare a unui document tehnic și științific în limba franceză
- Creșterea potențialului de angajare în companii care fac uz de limba franceză.

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Curs	Capacitatea de a recunoaște și înțelege structuri retorice și funcționale ale unor genuri (scrise) profesionale în domeniul științelor ingineresti. Capacitate de elaborare a unui text de mici dimensiuni în mod corect ca format, structuri lingvistice, lexicale și discursive și punere în pagină.	Test scris + teme aplicative	Test scris - 50% Teme aplicative - 50%
Seminar	-	-	-
Laborator	-	-	-
Proiect	-	-	-

Standard minim de performanță: Nota finală se calculează dacă fiecare componentă a evaluării finale se rezolvă corect în proporție de min. 60%.

Data completării:	Titulari	Titlu, prenume / nume	Semnătura
26.02.2025	Curs	Lect.dr. Adina FORNA	
	Aplicații	-	

Data avizării în Consiliul Departamentului Limbi Moderne și Comunicare 04.06.2025	Director Departament, Conf.dr. Literat Ruxanda
Data aprobării în Consiliul Facultății de Automatică și Calculatoare	Decan, Prof.dr.ing. Vlad Mureșan